

# 裁军谈判会议

CD/PV.935  
14 August 2003

CHINESE

---

## 第九三五次全体会议最后记录

2003年8月14日星期四上午10时20分  
在日内瓦万国宫举行

主席：卡洛·特雷扎先生(意大利)

主席：我宣布裁军谈判会议第 935 次全体会议现在开始。

首先，我愿向巴西的卡洛斯·安东尼奥·达罗沙·帕拉尼奥斯大使表示诚挚的欢迎和最良好的祝愿，他最近担负起他的国家驻裁军谈判会议代表的职责。

今天的全体会议上要发言的有：罗马尼亚彼得罗·杜米特留先生和日本猪口邦子女士。因意大利的主席任期即将结束，我也要作一次最后发言。

我现在请罗马尼亚代表彼得罗·杜米特留先生发言。

杜米特留先生(罗马尼亚)：主席先生，由于这是我们第一次在本期会议期间发言，因此我要祝贺你担任会议主席的职务。

我也要在其他尊敬的代表为一项决定发出的请求中加入我的声音，因为这项决定能促进裁军谈判会议的工作；在就一些我们七年多来一直未曾解决的议定问题至少开始谈判而达成协商一致的必要性方面，我要重申罗马尼亚与大多数代表团一样的立场。

请允许我赞扬你的勤奋以及你最近为了在最终通过一项工作计划方面作出等待已久的突破而开展的磋商。我支持你在 8 月 7 日的发言中描述的重要原则，它们是一项议定工作计划的重要前提条件：第一，在从长期看应该适用的各项目之间取得平衡；第二，对各种问题的讨论或谈判作出计划，以免同时处理过多的主题；第三，采取一种办法，消除会议被捆绑在尚未达成协议的问题上的风险，尽管在许多其他问题上的兴趣和接受达到了令人满意的程度。

我也可以表示我们支持你在 7 月 31 日提出的立场，根据你的立场，裁军谈判会议虽然是一个谈判机构，但也应发挥对全球和平、安全与稳定议程上最近的主题进行辩论和交换意见的论坛的职能。

换言之，即使议程并不十分全面，它也比裁军谈判会议的工作陷入长期的僵局要好得多，而我们生活的世界正前所未有地发生着剧烈变化，裁军谈判会议却在这中间没有发挥任何作用，这是不能接受的。

我要借此机会向裁军谈判会议通报在《禁止或限制使用某些可被认为具有过份杀伤力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》(《特定常规武器公约》)方面国内最近的发展情况。2003 年 6 月 27 日，罗马尼亚议会通过了关于加入修正的《特定常规武器公约》第一条和上述公约的《经修正的第二号议定书》和《经修正的第四号议定书》的第 287 号法律。该法由罗马尼亚总统的第 416 号法令颁布，在 2003 年 7

月 14 日的《公报》(第 555 期, 第一部分)上公布。因此, 在成为《特定常规武器公约》两项附加议定书的缔约国方面, 罗马尼亚已经差不多完成了整个内部程序, 加入书可能在 9 月交存联合国秘书长。

罗马尼亚在它可能对被认为具有过分伤害力或滥杀滥伤作用的武器的管制和禁止方面非常重视《特定常规武器公约》。《特定常规武器公约》自从差不多 20 年前生效以来, 不仅在裁军领域, 而且还在国际人道主义法这个要求很高的领域, 都是一项重要的国际文书。我们认为, 《公约》的主要目的, 一方面是防止平民遭受使人特别痛苦的武器, 另一方面是防止给士兵和战斗人员带来不必要伤害而超过正常军事要求的武器。罗马尼亚于 1995 年 6 月 26 日批准了《特定常规武器公约》, 表明了它对《公约》的规章和原则的承诺。

《特定常规武器公约》通过以来, 经过对现有议定书的修订以及通过新的议定书而得到了逐渐的加强。上述改善表明这一框架公约的灵活性, 使缔约国能不断地对新的军事发展和技术配备进一步的适当措施和限制, 以便在兼顾军事要求和人道主义法的同时, 保证将对平民的伤害或者对他们的财产损坏保持在最低程度。

就是本着这种信念, 罗马尼亚才决定支持 2001 年 12 月第二次审查会议决定的最近对《特定常规武器公约》的改进, 在这次会议上缔约国采取重要步骤, 扩大了《公约》的适用范围, 使之不仅适用于国际武装冲突, 而且还适用于非国际武装冲突。我们表示赞赏, 这是一个特别重要的决定, 因为当前的武装冲突大多是非国际性冲突。

如同其他许多缔约国一样, 罗马尼亚认为, 在我们共同努力减少因武装冲突中使用地雷、诱杀装置和其他类似装置而造成的毫无意义的人类痛苦方面, 《经修正的第二号议定书》是《特定常规武器公约》的重要部分, 同时也是补充《渥太华公约》的文书。罗马尼亚通过加入 1996 年 5 月 3 日经修正的议定书, 履行了根据《渥太华公约》作出的政治承诺。

在我的简短发言结束时, 请允许我表示希望: 罗马尼亚通过参加上述文书, 对《特定常规武器公约》, 乃至对整个人道主义法的普遍化作出了自己微小但真实的贡献。我们继续对这个问题感兴趣, 仍然积极参与《特定常规武器公约》缔约国政府专家小组的工作, 以进一步加强和扩大管制敌对行为的习惯规则。

主席：我感谢尊敬的罗马尼亚代表对本主席说的客气话及其就裁军谈判会议的工作计划和《特定常规武器公约》的问题作的建设性发言。我现在请尊敬的日本代表猪口大使发言。

猪口女士(日本)：主席先生，首先请允许我表示对你的赞赏，在悲观情绪和愤世嫉俗的态度逼近我们的时候，你精力充沛和满怀热情地主持着会议。你采取的积极态度对我在准备在这种困难时刻接任主席具有极大的鼓舞作用。

我还因中国代表团在本会议的工作计划问题上表示的新灵活性而受到鼓励。我确信，现在，所有国家必须更加密切地注意裁军谈判会议的现况，我特别期待中国与美国在这个问题上开展进一步富有成效的讨论。我希望，会议在不久的将来将能够根据过去的建议，包括五大使的建议就工作计划达成协议。同时，我同意你的意见，即必须采取一种办法，使会议能够在就工作计划达成协议前对国际和平与安全作出重大贡献。

今天，我要求发言，是为了介绍关于禁止生产核武器和其他核爆炸装置所用裂变材料的条约(禁产条约)的一份工作文件。这是我国政府为使会议就它最有关的问题开展实质性谈判而一直在作出的努力的一部分，即使是会议未能行使裁军谈判这一基本职能。我认为，如果不能设立特设委员会，在全体会议上开展实质性谈判就是一项非常有意义的活动。

就过去十年而言，禁产条约一直是国际社会多边核裁军和不扩散的优先事项，今后将更加如此，因为大规模毁灭性武器扩散到各国和恐怖主义等非国家行为者手中的威胁越来越大。裁军谈判会议仍然未能就禁产条约开始谈判，这正在损害本机构与国际和平与安全的相关性。它也对《核不扩散条约》制度带来消极影响。

日本在本国首都及在日内瓦这里一直推动这一优先问题。该工作文件的目的是安排禁产条约的讨论。它在三个标题下对涉及条约的各种问题作分类：第一，范围；第二，技术审议，包括核查；第三，组织和法律问题。我认为这种结构安排将有利于对有关问题的了解，并对多边辩论提供一个有用的形式。

首先，今后的谈判必须确定禁产条约的范围。关于禁产条约是否应处理现有储存的问题，《香农报告》(CD/1299)没有解决，它可能是今后谈判中最有争议的问题。为处理这个问题讨论了若干备选办法，从完全予以排除在外到列入处理这个

问题的有法律约束力的规定，在这个阶段，日本就这个问题随时愿意听取有助于进一步核裁军和核不扩散以及促进禁产条约谈判进程的任何建议。

另一方面，香农授权明确将用于和平目的的裂变材料排除在禁止范围外。这个问题不应重新讨论。

第二，实质性的技术审议应着重于今后的生产。这种审议应详细地阐述一个核查制度。将禁止今后生产与现有储存联系起来的任何手法将不必要地延长谈判时间，有害于核不扩散和裁军。关于技术问题只有在确定条约的范围后才能予以处理的论点是站不住脚的。

必须为禁产条约建立一种国际有效的核查制度。关于核查的模式，已经提出了一种综合性的办法和一种有重点的办法，并得到了广泛的讨论。哪种办法是最佳的解决办法，这是一个重要而又难以确定的问题。为了对这种问题找到答案，必须要考虑各种因素，如安全利益、保密性、核查的效力，当然还有成本效益等等。

普遍认为，由综合保障协定和《附加议定书》规定的原子能机构保障措施可以为审议今后禁止生产用于核武器和其他爆炸装置的裂变材料的核查制度提供一个良好的基础。因此，原则上不应对缔结综合保障协定和参加《附加议定书》的无核武器国规定任何额外的义务。

鉴于受到技术审议的问题多种多样，错综复杂，因此应该严肃认真地考虑在开始谈判前设立一个专家小组的意见该小组类似于负责核查《全面禁试条约》的技术工作的专家小组。有些问题在技术上错综复杂，但也不得不对此作出政治判断，因此应该为今后就这些问题的谈判准备一个共同的认识基础。

最后，在促进对禁产条约核查制度的谈判方面，充分利用与禁产条约的范围和目标相称的过去的经验、专门知识和基础设施，是大有裨益的。对这个问题的讨论也应包括这种组织的潜力，即今后成为负责核查核裁军，并最终成为无核武器世界的基础的组织。

我将请秘书处作为会议正式文件分发该工作文件。

主席：裁军谈判会议新任主席猪口大使，感谢你对本主席的鼓励。我还要感谢你为会议工作计划作的建设性发言以及就我们在会议内努力确定的工作计划的一个重要项目作出的非常有意义的贡献。

今天我的发言名单到此结束。本阶段还有代表团想发言吗？如果没有，我要在意大利任期结束时最后说几句话。

这是意大利担任裁军谈判会议主席期间的最后一次全体会议，也是对这几个星期的工作作出一些结论的时刻。迄今为止，我一直在开展正式和非正式的磋商，我要感谢所有向我提供宝贵建议和资料的同事。我也要感谢在意大利担任主席期间发言的各位代表，他们对我们的工作作出了建设性贡献。我确实相信，尽管我们在通过会议工作计划中曾经出现而且仍然存在着各种困难，但重要的是各代表团提出意见，并作出贡献。

在上次全体会议上，三个代表团，乌克兰、中国和俄罗斯联邦就最新发展情况作了发言。它们还提到了 6 月 26 日比利时常驻代表五大使就会议工作计划、对五大使防止外空军备竞赛的案文的修正案以及中国对该案文的建议修正案的调整所提出的建议。这三个代表团尽管各自的方式不同，但都对这种建议表明了积极的态度，它们的反应程度不一，从接受直至表现出灵活。我也认为，现在，五大使的建议应该被认为由 6 月 26 日的调整建议作了修正。因此，我们可以以全新的眼光看待对工作计划的这一提议，因为它现在纳入了上述调整。该案文的一些提案国及其一些代表向我证实了这种解释。

我已经说过，我认为，裁军谈判会议的进展并不是由于奇迹，而是朝着缩小各种立场的差距和振兴会议的目标逐渐进展的结果，是通过一步一步取得的。这就是本主席在过去几个星期通过在日内瓦和有些国家的首都的工作，努力鼓励和评估可能取得逐渐进展的原因。

前天，我与所有协调员以及中国代表举行了非正式磋商，对它们各自小组内最新发展情况的评价作估计。特别是，我问他们，他们的小组内是如何看待 6 月 26 日的提议及随后三国的反应的。我还与前主席和今后的主席以及其他同事举行了磋商。

所有这一切形成了昨天本主席作出的结论。

请允许我说，我略为受到了这些结论的结果的鼓励，因为三名协调员中有两名代表它们各自的小组对最新发展，即 6 月 26 日代表五大使就防止外空军备竞赛提议的新用语和有些代表团的反应作出了我认为是肯定的评估。当然，各代表团必

须进行进一步的研究和思考。没有否定的反应。在与 6 月 26 日提议没有具体关系的一些问题上也提出了其他一些认识和优先事项。

因此，我冒昧地认为，在今后工作方面有一个健全和建设性的基础。但这只是一个幼小的“胚胎”，应予以小心呵护，保障其安全，提供营养，使其能够在今后成长壮大。不是所有国家和小组能够同步前进的。在裁军谈判会议中，由于协商一致的规则，我们必须在谅解和团结的气氛中像护航队那样行动。因此，我鼓励进行进一步的研究和思考。

即使我们能够对 6 月 26 日提议达成充分的共同谅解，我们仍尚未解决工作计划问题。因此，在弥合目前就工作计划存在的鸿沟方面必须作出更多的努力，而结果不应该是“要不干脆接受，要不干脆拒绝”的那一套办法。现有清单上的有些项目可以被认为是可以谈判和讨论了。有些代表团已经提到了它们认为的有些最重要的项目。如我在上星期说的那样，我们不应对各项目规定等级。我们应考虑各方的关注，应在许多项目中间有一种平衡，至少在长期上。若干国家向我提到了它们在同时处理所有项目方面遇到的困难。

我认为，在工作计划方面的探索仍然是本阶段要从事的主要任务，我为此而作出了最大的努力。在意大利的主席任期内，我还试图解决值得我们注意的一些其他问题。鉴于裁军谈判会议议程是多年前议定的，而在这期间发生了一些重大的新发展，因此我对可以审议的一些新项目作了非常有益的讨论。我仍然认为处理这些问题是合情合理的。我们特别应研究这些新发展如何能影响我们的工作计划的问题。

我在开幕发言中说，我非常感谢成功地使本国政府官员来到会议发言的那些代表，因为本会议的问题应引起我们的政治领导人的注意。因此，我要感谢宣布它们其本国政府官员将在今后几个星期内在裁军谈判会议上发言的那些代表团。我认为这是一个非常积极的新发展。

最后请允许我感谢各区域协调员、前任和今后的主席、秘书处、所有代表团和口译的支持、合作和协助。我向继任主席职务的日本猪口大使致以最美好的祝愿。她将在一个非常重要的时期承担本机构的任务，这不仅是因为在她的任期内将起草本会议提交大会的报告，而且还因为过去几个星期发生了一些重要的事

件，而且今后还会发生重要事件。我确信，在这一特殊阶段，本会议处于能人贤士的掌握之中。我们可以充分支持和信任新任主席。

在会议结束前，我要看一下下个星期的会议时间表。在这方面，我要回顾1990年8月21日CD/1036号文件所载的关于改进裁军谈判会议的工作方法和提高其效率的决定，特别是它的第4段，根据这项决定，本会议除其他时期外，应该在年度会议第三期会议的中间两个星期，即第21和第22个星期举行两次全体会议。今年会议的第21个星期从8月18日即下星期一开始，第22个星期从8月25日星期一开始。目前还没有人登记在下个星期发言。因此我提议，如果我没有听到相反的意见，本会议在下星期，即在2003年8月21日星期四只举行一次全体会议。

就这样决定。

今天我们的讨论到此结束。

上午10时50分散会。

-- -- -- -- --